

18. 見舞いに行くべきか迷う

001A : トーチャン、アノー オバチャンカラ キータンダゲッドモサ (B ウン) アノ  
お父さん、 あの おばちゃんから 聞いたんだけどもさ (B うん) あの

トーキョーノ アノ シバラク アワネーダゲンッドモ、オンチャンノムスコ  
東京の あの しばらく 会わないんだけども、 おじちゃんの子

ニューインシタッテユノ キータンダゲンッドモ、ナジョシタライーンダイネ。  
入院したっていうの 聞いたんだけども、 どうしたらいいんだろうね。

002B : アー ナンド ナンジューネンモ イギギシタコト ネーワナ。 (A シー)  
あー なんと 何十年も 行き来したこと ないよな。 (A うーん)

ミダゴドモネーワナー [1]。

見たこともないよな。

003A : モー ドッチモ オヤ シンデッカラワネー。  
もう どっちも 親 死んでいるからね。

004B : シー。 マア シンルイニワ マジガイネーゲンドナー。 {息を吸う音}  
うーん。まあ 親類には 間違いないけれどな。 {息を吸う音}

(A シー) ターダナー ナンジューネンモ アレ シテネーダガラ

(A うーん) ただな 何十年も あれ してないんだから

オタガイ キツカウーゴドモ ナイベワ モ。

お互い 気[を]つかうことも ないだろう もう。

005A : うーん ワダシモ ソーオモウヨワー。 (B シーシー)  
うーん 私も そう思うわ。 (B うんうん)

セッカクダゲントモネー。

せっかくだけれどもね。

006B : ンダナー。セツカク レンラク モラツタンダゲンドモ (A ンーンー)  
そうだな。せつかく 連絡 もらったんだけれども (A うんうん)

ソーシタホー インデネーガイ。 (A ンー) ンナノー モー  
そうした方 いいので[は]ないかい。 (A うん) そんなの もう

イーndeネーガワ。  
いいのではないか。

007A : オタガイニ (B ウン) キツカワナイヨーニ シタホー イーワネ。  
お互いに (B うん) 気[を]つかわないように した方 いいわね。

008B : ンダワナ。 (A ウン) マ コツツガラー トツゼン  
そうだよな。 (A うん) まあ こっちから 突然

ミマイニナンテタラ アッチモ ビックリスッペワ。  
見舞いになんて行ったら あっちも びっくりするだろうよ。

009A : ソーダトオモウネ。 (B ウンウン) ウン。  
そうだと思うね。 (B うんうん) うん。

010B : マ ソーユーコトデ オワリニスッペ。  
まあ そういうことで 終わりにしよう。

011A : ソイナグ スッカラワネ。 (B ウン) ハイ。ンデ カエッテ  
そういう風に するからね。 (B うん) はい。それで[は] かえって

イガッタ。  
よかった。

012B : ウン。  
うん。

[1] ミダゴドモネーワナー

何十年も会っていないことを、このように表現している。